



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๗ กันยายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลเปิดอภิปรายเกี่ยวกับการอกระเบียบใหม่ว่าด้วยการจัดกิจกรรมจัดหางาน		

สมาพันธ์ธุรกิจแห่งญี่ปุ่น ได้เสนอให้มีการพิจารณายกเลิกแนวทางการควบคุมการจ้างงานนักศึกษาจบใหม่ เช่น ยกเลิกการจำกัดเวลาจัดกิจกรรมจัดหางาน โดยรัฐบาลญี่ปุ่นจะนัดประชุมหารือร่วมกับคณะเจ้าหน้าที่จากสมาพันธ์ธุรกิจและเจ้าหน้าที่มหาวิทยาลัย โดยจัดขึ้นที่สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีในเดือนตุลาคมนี้ เพื่อปรับปรุงนโยบายก่อนเข้าสู่กระบวนการอภิปรายเกี่ยวกับระเบียบใหม่ในการจัดกิจกรรมจัดหางาน

นายนาคาชิ ประธานสมาพันธ์ธุรกิจแห่งญี่ปุ่น กล่าวถึงการจ้างงานนักศึกษาจบใหม่ว่า ทางสมาพันธ์ไม่สามารถจัดทำกำหนดการได้ด้วยตนเอง พร้อมทั้งแสดงความคิดเห็นให้มีการพิจารณายกเลิกข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องกับระยะเวลาเริ่มกิจกรรมจัดหางาน

อย่างไรก็ตาม การประชุมวาระดังกล่าว มีกำหนดจะจัดขึ้นที่สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีในเดือนตุลาคมนี้ โดยมีผู้แทนจากกระทรวงที่เกี่ยวข้องเข้าร่วมด้วย เช่น กระทรวงเศรษฐกิจ การค้าและอุตสาหกรรม กระทรวงศึกษาธิการ วัฒนธรรม กีฬา วิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยี รวมทั้งกระทรวงสาธารณสุข แรงงาน และสวัสดิการ พร้อมด้วยสมาพันธ์ฯ และผู้ที่เกี่ยวข้องจากมหาวิทยาลัย โดยจะเปิดให้ที่ประชุมได้อภิปรายเกี่ยวกับข้อกำหนดใหม่ในการจัดกิจกรรมจัดหางาน

ด้านสมาพันธ์ธุรกิจ ได้ระบุในส่วนของแนวทางในการคัดเลือกผู้สมัคร โดยกำหนดให้เริ่มการสัมภาษณ์งานตั้งแต่เดือนมิถุนายนเป็นต้นไป ในส่วนของรัฐบาลนั้นมีความคิดเห็นว่าการรักษากำหนดการจ้างงานให้เป็นไปตามกรอบงานเดิมต่อไป เพื่อให้เรื่องนี้มีผลกระทบต่อศึกษาน้อยที่สุด

นอกจากนี้ รัฐบาลยังต้องพิจารณาการปฏิรูประบบการจ้างงานทั้งหมดอย่างจริงจัง เริ่มตั้งแต่เดือนตุลาคมเป็นต้นไป รัฐบาลจะยกเป็นประเด็นแรกในวาระการประชุมการลงทุนเพื่ออนาคต รวมถึงการทบทวนระบบการจ้างงานที่เดียวตลอดชีพ<sup>๑</sup> การตกลงจ้างนักศึกษาที่คาดว่าจะสำเร็จการศึกษา ซึ่งเรื่องนี้เป็นธรรมเนียมปฏิบัติของญี่ปุ่น ในเรื่องการจ้างงานที่ยังรากลึกมานาน และคาดว่าจะอาจหดยกประเด็นการปรับระบบให้ผู้ที่ย่างเกิน ๖๕ ปี ยังสามารถทำงานต่อไปได้ เพื่อเป็นการส่งเสริมการทำงานของผู้สูงอายุ

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180917/k10011633031000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_002">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180917/k10011633031000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_002</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ กันยายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง <a href="http://www3.nhk.or.jp">www3.nhk.or.jp</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

<sup>๑</sup> ระบบการจ้างงานที่เดียวตลอดชีพ หรือ ระบบจ้างงานตลอดชีพ (lifetime employment) คือ การจ้างงานระยะยาวตั้งแต่เข้าทำงานจนกระทั่งเกษียณ โดยไม่มีการเลิกจ้างหากพนักงานไม่มีการทำผิด เป็นระบบการจ้างงานที่นิยมใช้ในประเทศญี่ปุ่น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๔/๖๑
ผู้ทาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ กลุ่มภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

# 政府 就職活動の新たなルールについて議論へ

2018年9月17日 4時41分

大学生の新卒採用をめぐり、経団連が採用活動の解禁時期などを定めた指針の廃止も検討していることを受けて、政府は来月、内閣官房に協議会を立ち上げ、経団連や大学の関係者も交えて就職活動の新たなルールについて議論を始める方針を固めました。

大学生の新卒採用をめぐって、経団連の中西会長は先に、「経団連が採用日程について采配すること自体に極めて違和感がある」などと述べ、採用活動の解禁時期などを示した指針の廃止も検討する考えを示しました。

これを受けて政府は来月、内閣官房に、経済産業省や文部科学省、厚生労働省などの関係省庁で構成する協議会を立ち上げ、経団連や大学の関係者も交えて就職活動の新たなルールについて議論を始める方針を固めました。

現在、経団連が示している「採用選考に関する指針」では、採用面接の開始時期を6月以降などと定めていて、政府としては、学生に与える影響を最小限にとどめる観点から、当面は現在の採用日程の大枠を維持する方向で議論を進めたい考えです。

一方、政府は、雇用制度全体を改革する本格的な検討を来月から未来投資会議で始める方針で、日本型の雇用慣行として定着してきた新卒一括採用や終身雇用制度の見直しのほか、高齢者の就労促進に向けて、65歳を超えても働き続けられる制度の構築などがテーマとなる見通しです。